K. 186.1. Inner face of the west wall of west gopura I of Prasat Thom, 852 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00186-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00186-1.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 852 śaka pi ket vaiśākha nu mān vraḥ śāsana dhūli vraḥ pāda dhūli〈2〉 jeṅ vraḥ kamrateṅ Añ pre vraḥ nai mrateñ rudrācāryya〈3〉 vāp śivavyāpi sasi ..... si ..... vraḥ kamrateṅ Añ〈4〉 jagat ta rājya ◦ vraḥ Āy karel pramān bhīmapura

Translation into French by Cœdès 1937

〈1–4〉 852 Śaka, troisième jour de la lune croissante de Vaiśākha, ordre de Sa Majesté enjoignat aux lieux sacrés relevant du Mrateñ Rudrācārya et du Vāp Śivavyāpi de ... du dieu royal. Le temple de Karel, territoire de Bhīmapura.

Translation by Chhom 2011

〈1–4〉 852 Śaka era, 2nd day of the full moon of the lunar month of Vaiśākha, there was a royal order of His Majesty to incorporate the sacred place(s) of Mrateñ Rudrācārya and Vāp Śivavyāpi … the god of the kingdom. The temple of Karel, in the region of Bhimapura.

Bibliography

First edited George Cœdès (1937, pp. 48–49) with a French translation. Re-edited by Kunthea Chhom (2011, p. 257) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 95). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 758.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 48–49.

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Page 257.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 95.